



Alliance Française Utrecht



BULLETIN
n° 9
juin/juillet 2020



L'Alliance Française Utrecht
vous souhaite un bel été !

Prenez soin de vous
... et de votre français !



Les profs
Le comité culturel
Le bureau directeur



Wellicht is onze **jaarlijkse enquête** u ontgaan, gelukkig staat die er nog! En als dank voor het invullen van de enquête **een klein elfje** van de coördinatrice van het cursuscentrum:

Content
ou non ?
Remplir une enquête
Je coche, je clique
Chouette !

Ci-joint le nouveau lien pour l'enquête :

REPLIR ENQUETE

CLIQUE!

Niet vergeten deze enquête voor de zomervakantie in te vullen, voor betere cursussen, voor betere culturele avonden!

VERWACHT: SEIZOEN 2020-2021!

Noteer alvast in uw agenda!

September

Spelletjesavond in het Frans (op twee niveaus)! (F)

Vrijdag **11 september 2020**, 19.00-23.00 uur

Denksport Centrum Dijkzigt, Boorstraat 107, 3513 SE Utrecht



Oktober

Le chant de l'argot (NL/F)

Het argot, oftewel populair Frans, kom je overal tegen: in films en tv-series, in tijdschriften en strips, in sociale media en natuurlijk in liedjes. Deze kleurrijke taal leer je helaas niet op school, wel tijdens deze interactieve en geheel vernieuwde soirée-argot van Berry van de Wouw.

L'argot, ou le français populaire, est partout : dans les films et les séries télévisées, dans les magazines et les bandes dessinées, sur les médias sociaux et bien sûr dans les chansons. Généralement vous n'apprenez pas cette langue colorée à l'école, mais vous le ferez lors de cette soirée interactive animée par Berry van de Wouw.

Woensdag **28 oktober 2020**, 20.00 uur

Stedelijk Gymnasium, Ina Boudier Bakkerlaan 7, 3582 VA Utrecht



November

Asterix en Obelix: de verstopte grappen (NL/F) & ALV (19.30 uur, NL)

In deze presentatie zal Jaap Toorenaar aan de hand van veel voorbeelden toelichten hoeveel humor er schuil gaat in deze strip waar zowel kinderen als volwassenen om kunnen lachen. De presentatie is gebaseerd op *Asterix, de ronde van Gallia*. Deze avond wordt georganiseerd ter gelegenheid van 2020, het jaar van het stripverhaal. Een initiatief van het Franse ministerie van Cultuur om de Negende Kunst, zoals men de stripkunst in Frankrijk noemt, te vieren.

Jaap Toorenaar nous fera découvrir l'humour caché dans les bandes dessinées Astérix et Obélix, et plus particulièrement dans l'album « Le Tour de Gaule d'Astérix ». Cette soirée est organisée à l'occasion de 2020 Année de la bande dessinée, une initiative du Ministère de la culture pour célébrer le 9ème art.

Donderdag **19 november 2020**, 20.15 uur

De Kargadoor, Oudegracht 36, 3511 AP Utrecht



December

Matinée de Noël (NL/F)

Wij snijden dit jaar de *bûche de Noël* aan bij een concert van Frazz. Met achteraf natuurlijk een glaasje met de beste kerstwensen.

Frazz nous emportera vers Noël 2020, avec la bûche traditionnelle et un verre après.

Zondag **13 december 2020**,

Locatie passend bij de dan geldende coronavoorschriften zodat iedereen erbij kan zijn.



Januari

Nuit de la Lecture.

Nadere informatie volgt.

Februari

Broese (NL)

We continueren onze jaarlijkse literaire avond bij Broese, ditmaal in hun prachtige nieuwe pand in Post Utrecht! Wij zijn nog in gesprek met schrijvers en uitgevers, meer details hebben we voor u in het nieuwe jaar.

Woensdag **17 februari 2021**, 19.30 uur

Broese boekverkopers, Post Utrecht, Oude gracht 112-b, 3511 AW Utrecht

Maart

Pubquiz (NL/F)

Na het succes van de pubquiz 2020 op 12 maart 2021 wederom een nieuwe pubquiz. Wie wordt de *Connaisseur de la France 2021*?

Après le succès du pubquiz 2020, nous vous en proposons un nouveau ! Qui sera le « Connaisseur de la France 2021 » ?

Vrijdag **12 maart 2021**, 20.00 uur

Utrecht

Promenade en ville avec la Guilde d'Utrecht (NL/F, au choix)

Ontdek op 20 maart de sporen van de Franse geschiedenis in onze domstad tijdens een anderhalf uur durende rondleiding met een heerlijke kop koffie/thee na.

Découvrez le 20 mars les traces de l'histoire française dans notre ville pendant une heure et demie de visite guidée, suivie d'une délicieuse tasse de café/thé.

Zaterdag **20 maart 2021**

Utrecht

Lezing in Zeist : La nouvelle chanson française (NL)

In de zeventiger en begin tachtiger jaren komt een nieuwe generatie Franse artiesten op die het Franse chanson combineren met eigentijdse (pop)muziek. Dit is de geboorte van *la nouvelle chanson française*, het nieuwe of moderne Franse chanson.

Deze avond neemt Fons Coenegracht u mee in de ontwikkeling van deze 'nieuwe Franse chanson', van de jaren '70 tot nu, aan de hand van videoclips, muziekfragmenten en verhalen over artiesten.

Woensdag **31 maart 2021**, 20.00 uur

Bibliotheek Zeist, Markt 1, Zeist

April

Theater: Exercices de style van Raymond Queneau (F)

Gezelschap Saint-Lazare (Universiteit van Leiden) hervat met een nieuwe formule het theaterstuk dat al zo vaak op de Parijse podia werd uitgevoerd. Het publiek ziet een set van ongeveer vijftig sketches en sketches waar de interactie centraal staat en waar liedjes en instrumentale muziek de show verfraaien.

« Les Exercices de style » de Raymond Queneau (1947) proposent 99 variantes d'une même histoire qui se passe à Paris. Il s'agit d'un jeune homme au long cou et coiffé d'un chapeau avec un ruban autour qui monte dans l'autobus S et se fait marcher sur les pieds. Tout en protestant il finit par s'asseoir. Plus tard on le voit devant la Gare Saint-Lazare lorsqu'un camarade lui conseille de remonter un bouton de son pardessus. Les différents registres de la langue alternent, des figures de style rehaussent le ton, des parlars exotiques se concurrencent et des cadres spécifiques augmentent la dimension ludique.

Maandag **19 april 2021**, 20.00 uur (inloop 19:30 uur)

Theater Kikker, Ganzenmarkt 14, 3512 GD Utrecht

Mei en juni: Nadere informatie volgt.



MEDEDELINGEN VAN HET CURSUSCENTRUM

Vergeet u niet de enquête in te vullen ! N'oubliez pas de remplir l'enquête !

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfHsjs1ywdZ2YhvhzhtMURbFTXQyecQf4w7TI7mwydZLhFCYQ/viewform>

De **online conversatiecursus A2/B1** gaat de hele **zomer** door!

Er zijn nog enkele plekken dus aarzel niet om mee te doen. Dit kan ook vanuit uw vakantieadres of achtertuin!

Het gaat om 13 x 1,5 uur voor € 165. De lessen zijn op donderdag van 19.00-20.30 uur met Aurélie, vanaf 25 juni t/m 17 september.

Frans leren deze zomer? dat doe je **online met Frantastique** bij de Alliance Française Utrecht! Probeer 1 maand gratis: <https://alliance-francaise-utrecht.nl/onlinecursus.html>

Vanaf **21 september** start **het nieuwe cursusjaar** met een gevarieerd aanbod! De nieuwe site gaat vanaf 1 augustus online, maar het is al mogelijk zich aan te melden via de '**oude site**' (de juiste prijzen vindt u alleen op de nieuwe site).

Met de rentrée houden wij ons natuurlijk aan de **RIVM-maatregelen** (1,5 meter, grootte van de groep afhankelijk van het lokaal...). Meer specifieke informatie ontvangt u in september. Houd er rekening mee dat de lestijden ter indicatie gelden. Als uw cursus bijv. om 20 uur begint, wordt u wellicht 10 minuten eerder verwacht of 5 minuten later, dit om te voorkomen dat er drukte ontstaat in de gangen. Wij vragen u hiervoor uw begrip. De exacte tijden hoort u wanneer duidelijk is hoeveel groepen per avond zullen starten.



Charade été 2020

Une charade est une devinette qui combine jeux de mots et phonétique.

Exemple : <https://fr.wikipedia.org/wiki/Charade>

Mon 1^{er} n'est pas proche

Mon 2^e est un cube

Mon 3^e regarde

Mon 4^e est proche

Mon 5^e est une préposition

Mon 6^e ne bat que pour toi

Mon 7^e est un mois

Mon 8^e possède

Mon 9^e est un chiffre

Mon 10^e est professeur des écoles

Mon 11^e relie et coordonne

Mon 12^e est un chiffre

Mon 13^e est sous la croûte

Mon tout est un proverbe de circonstance...

Le 1^{er} à envoyer la bonne solution gagnera un prix (surprise !).



Nieuw in 2020-21: online en blended aanbod van lessen
Alle intensieve cursussen (A1> A2) 12 x 2,5 uur op locatie
(19.00 - 21.30 uur) + 4 online lessen van 1,5 uur.

Conversatiecursus A2/B1 online op vrijdagochtend 10.00-11.30 uur.

De Zakelijke cursus B1/B2 (1 op de 4 lessen op locatie, de rest online)

Maandelijkse **taal- en thema workshops** online over bijv. vocabulaire, culture... Prijs: 15 euro /keer.

Hebt u belangstelling voor **online cursussen**? Laat het weten, ons aanbod is flexibel!

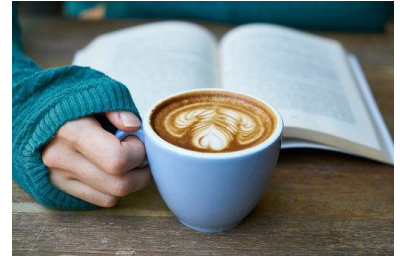
Les Moulins de mon cœur

Het koor start weer vanaf dinsdag 8 september, van 17.15-19.15 uur!

'Onze' Britta Maria speelt op 5 juli 2020 op kasteel Amerongen! Alle info kun je vinden op:

<https://www.kasteelamerongen.nl/agenda/britta-maria>

Ook geeft Britta Maria een week 'Frans Chanson zingen' op Buitenkunst met de titel *Paris-Bruxelles-Amsterdam* van 18 t/m 25 juli 2020 meer info: <https://buitenkunst.nl/randmeer/zomerweken/>



MEDEDELINGEN VAN HET BESTUUR

Beste cursisten, leden en docenten van de Alliance Française Utrecht,

We kijken terug op een jaar waarin we allemaal te maken hebben gehad met de enorme impact van het coronavirus. De wijze van contact is drastisch veranderd. Geen fysieke ontmoetingen meer maar gelukkig wel docenten die u *à distance* bij de Franse les hebben kunnen houden.

Wij hopen van harte dat het u allen goed gaat en u en uw dierbaren deze periode verder gezond door zullen komen. Het is wel jammer dat wij het cursusjaar niet met een feestelijke slotavond hebben kunnen afsluiten.

Het **cursuscentrum** heeft de **mei-cursussen** op kunnen starten en ook **zomercursussen** gaan doorgang vinden. Nu nog met *enseignement à distance* maar met ingang van het nieuwe verenigingsjaar in september zullen de meeste lessen weer in lokalen worden gegeven. Wij zullen zeer zorgvuldig te werk gaan door ons en u te houden aan de richtlijnen van de RIVM en de protocollen van de locaties, aangevuld met ons eigen protocol. Daarover krijgt u op een later tijdstip verdere informatie.

Helaas hebben wij ook vele **culturele activiteiten** dit seizoen wegens Corona moeten annuleren. De **culturele commissie** is bezig een gevarieerd programma voor 2020/2021 samen te stellen. Het is niet eenvoudig omdat wij grotere locaties moeten huren in verband met de 1.50 meter-afstand. Wij zullen u dan ook om inschrijving vragen voor de activiteiten en verheugen ons erop u eind oktober bij onze eerste activiteit weer te mogen ontmoeten, weliswaar met inachtneming van alle voorschriften.

Er wordt ook hard gewerkt door onze **webmaster** om onze website eind deze zomer van een nieuw jasje te voorzien. Het zal even wennen zijn maar we willen meegaan met nieuwe ontwikkelingen.

Ik doe opnieuw een **dringend** beroep op u om ons te helpen een nieuwe **penningmeester** te vinden. Er moet zich toch wel iemand onder u bevinden die deze taak over kan nemen (zie onze website onder [vacatures](#)).

Het bestuur dankt u allen voor uw begrip en het cursuscentrum en de culturele commissie voor hun inzet en hun enthousiasme bij het treffen van nieuwe voorbereidingen voor het verenigingsjaar 2020-2021.

Namens het bestuur wens ik u allen een zonnige vakantie en wij hopen u *sain et sauf* te ontmoeten in het nieuwe seizoen!

Bien cordialement,
Jetty Sanders-Pouwels,
Voorzitter
pres.utrecht@afpb.nl

afU

EXTRA e-ACTIVITEITEN

A lire sur Culturethèque

(vous gardez accès à la médiathèque numérique **jusqu'au 31 août**, profitez-en !)



Une BD : « Au revoir là-haut », Pierre Lemaître, Christian de Metter
Une adaptation en BD du roman de Pierre Lemaître.

1919. Au sortir de la guerre, la société française peine à ménager une place aux anciens poilus devenus encombrants, et les trafics les moins glorieux vont bon train. Albert Maillard, modeste comptable qui a sauvé la vie d'Édouard Péricourt, jeune fils de bonne famille, juste avant la fin des combats, tente de les faire vivre de retour à Paris. Édouard, défiguré, refuse de reprendre contact avec les siens et imagine une gigantesque arnaque à la nation pour tenter de se projeter dans une vie nouvelle, ailleurs.



Un polar : « Le triangle d'or », Maurice Leblanc (une aventure d'Arsène Lupin)
1915. Le capitaine Belval poursuit sa convalescence à Paris et, par le plus grand des hasards, surprend une conversation. Il n'y a pas de doute, la jeune et jolie infirmière adorée de tous les blessés qui sont passés par son ambulance et qu'ils appellent affectueusement « maman Coralie » est en danger. C'est d'un enlèvement dont il est question. Aidé de ses camarades, Patrice Belval réussit à la sauver. Mais pourquoi la jeune femme ne veut-elle pas entendre parler de la police, ni même de la protection que lui propose le capitaine qui l'aime depuis le premier jour où elle l'a soigné ? Elle lui défend de la revoir. De nombreux indices prouvant à Patrice que le danger subsiste, il passe outre l'interdiction... et se retrouve au cœur d'une machination infernale. De tous côtés des périls surgissent et, pour les conjurer, il faudrait à Belval l'aide de quelqu'un d'exceptionnel. Arsène Lupin en somme. Or, Lupin est mort : il s'est jeté dans la mer du haut d'un rocher. Mais sait-on jamais avec ce diable d'homme ?



France films

Demain tout commence de Hugo Gélin, avec Omar Sy, Gloria Colston et Clémence Poésy (sur **Netflix**).

Samuel vit sa vie sans attaches ni responsabilités, au bord de la mer sous le soleil du sud de la France, près des gens qu'il aime et avec qui il travaille sans trop se fatiguer. Jusqu'à ce qu'une de ses anciennes conquêtes lui laisse sur les bras un bébé de quelques mois, Gloria : sa fille ! Incapable de s'occuper d'un bébé et bien décidé à rendre l'enfant à sa mère, Samuel se précipite à Londres pour tenter de la retrouver, sans succès. 8 ans plus tard, alors que Samuel et Gloria ont fait leur vie à Londres et sont devenus inséparables, la mère de Gloria revient dans leur vie pour récupérer sa fille... (sur Netflix)



Mytho de Anne Berest et Fabrice Gobert (sur **Netflix**)

Multi-primée au festival International Séries Mania, "Mytho" est une comédie subversive qui nous transporte dans un univers romanescque à la croisée des genres.

Se sentant transparente aux yeux des siens, une mère de famille invente un énorme mensonge pour attirer l'attention. Qui n'a jamais menti (même par omission) pour se faire valoir aux yeux des autres ?

Mytho met en scène une version extrême de cette faiblesse humaine pour broser le portrait d'une femme en quête d'elle-même et développer une réflexion originale sur les liens familiaux.

Décors, musique, personnages : Mytho nous transporte dans un univers romanescque à la croisée des genres, qui interroge notre besoin de fiction.



Tous les films sont en français avec des sous-titres en néerlandais.

Le film **J'accuse** est disponible sur **Picl**. Sur ce sujet il y a un podcast intéressant de Innerfrench: "Pourquoi la France protège-t-elle Polanski?" <https://innerfrench.com/blog/2020/03/19/77-polanski/>



Aussi sur **Picl** :

La bonne épouse

La vérité

Les misérables

Ghost Tropic

Hors normes

La belle époque

Portrait de la jeune fille en feu

Matthias et Maxime

Un homme et une femme

Les plus belles années d'une vie

Podcasts

Podcasts du Collège de France

Le Collège de France met en ligne plus de 10 000 cours à écouter et réécouter depuis chez soi. <https://www.college-de-france.fr/site/audio-video/>

Podcasts Innerfrench

Pour le niveau A2 - B2. Le premier épisode, Hugo (l'auteur) parle très lentement, mais au fur et à mesure, dans les épisodes suivants, il parle de plus en plus normalement. Il y a plus de 70 podcasts. Les podcasts sont gratuits. Cours de français payants: « Build a strong core » (B1) et « Raconte ton histoire » (B1/B2).

Les podcasts sont aussi disponibles sur internet

(<https://innerfrench.com/videos/>) ou sur Spotify (<https://innerfrench.com/about/>)

Et pourquoi pas « Français Authentique » (<https://www.francaisauthentique.com/>), aussi gratuit ou bien « change ma vie » (<https://changemavie.com/>) de Clotilde du Soulier.

Pour les amateurs de sciences, nous vous recommandons le site leblob.fr, un magazine scientifique augmenté. Vous y découvrirez diverses vidéos, plus ou moins courtes, et très instructives.

<https://leblob.fr/le-blob-c-est-quoi>

Pour rappel, 2020 est l'année de la bande-dessinée ! Nous vous invitons à (re)découvrir Tintin à travers le podcast de France Culture. On adore ! France Culture vous propose de retrouver l'adaptation audio de quatre albums : Les Cigares du Pharaon, Le Lotus bleu, Les 7 Boules de cristal et le Temple du soleil. Ces séries, à écouter sur franceculture.fr ou avec le podcast spécial. "Les Aventures de Tintin" sont le fruit de la coopération de France Culture, la Comédie-Française et Moulinesart et avec la participation de l'Orchestre national de France.

<https://www.franceculture.fr/emissions/les-aventures-de-tintin>

Découvrez **Pomme**, une jeune auteure-compositrice-interprète française. Son album « Les Failles » (2019) est sacré album révélation de l'année lors de la 35e cérémonie des Victoires de la musique.

Toute sa musique est disponible sur Spotify.

un aperçu ici : <https://www.youtube.com/watch?v=fWbDZUBuCbo>,

<https://vimeo.com/385542505>



NOG EVEN UW AANDACHT.....

Utrechter wint tweede prijs van het Concours Vision d'Europe

Hugo Hosman van het Christelijk Gymnasium (6^e klas) heeft de tweede prijs gewonnen van het *Concours Vision d'Europe*, een opstelwedstrijd m.b.t. Europa. **Proficiat, Hugo!** Lees [hier](#) zijn opstel!

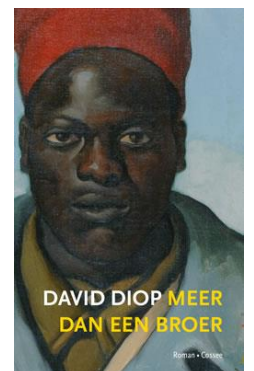
Op 3 juli, AF Amsterdam, Café conversation français en ligne, dus ook makkelijk toegankelijk vanuit Utrecht

<https://www.afamsterdam.nl/products/af-caf-conversation-franais-en-ligne/>

Intéressant à savoir: **Meer dan een broer**, un livre de **David Diop** (traduit par *Martine Woudt*) est nominé pour le prix de la littérature Européenne (meilleur roman traduit en néerlandais d'un autre pays Européenne):

<https://www.europeseliteratuurprijs.nl/2020/shortlist.php>.

Le roman, en français, est disponible sur Culturethèque !



Louis Hartlooper weer open! Je mag de thuisbioscoop misschien ook even laten voor wat het is, want we kunnen weer naar de bioscoop!

Proxima

Les Misérables

Springhaver

La bonne épouse

Volg alles over Frankrijk op [Frankrijk.nl](https://www.frankrijk.nl)

Volg Sylvain op www.talenvoortalent.nl/Francofil70.pdf

En vergeet niet op **TV5** een Franse film te kijken of het nieuws te volgen!

Prolongation de BD2020 jusqu'à juin 2021 !

Le ministre de la Culture Franck Riester a décidé de prolonger l'Année de la bande dessinée jusqu'au 30 juin 2021, ce dont nous nous réjouissons. Afin que tous les événements prévus ou à venir au gré des initiatives qui continueront d'émerger puissent voir le jour et rencontrer leur public, l'Année de la bande dessinée se poursuivra donc six mois au-delà de la date de clôture initialement fixée



**L'Alliance Française Utrecht
vous souhaite un bel été !**

**Prenez soin de vous
... et de votre français !**



*Les profs
Le comité culturel
Le bureau directeur*

af
Alliance Française
Utrecht



Met een e-mail naar Hélène (culture.utrecht@afpb.nl) kunnen alle belangstellenden zich gratis abonneren op het Bulletin

<http://www.alliance-francaise-utrecht.nl/>

<http://europe.tv5monde.com/nl>

af
U

Secrétariat Bestuur:

Mirjam van Leeuwen
Händellaan 23
1411 JG Naarden
secr.utrecht@afpb.nl

TV5MONDE

Secrétariat Bulletin:

Hélène Bruins
culture.utrecht@afpb.nl